

# **EG-Betriebserlaubnis**

TYP E20

Fahrzeug:  
Volvo 850/S70/V70

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 03 décembre 1997  
 19-21, Boulevard Royal  
 L-2910 LUXEMBOURG  
 Tél. 478-1 - Télécopieur 241 817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13\*70/157\*96/20\*0326\*01

ANNEXES : Documentation technique



FICHE DE RÉCEPTION CE D'UN TYPE DE VÉHICULE  
 EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Communication concernant <sup>(1)</sup>:  
 Communication concerning <sup>(1)</sup>:

- l'homologation  
- type-approval
- l'extension de l'homologation  
- extension of type-approval
- le refus de l'homologation  
- refusal of type-approval
- le retrait de l'homologation  
- withdrawal of type-approval

d'un type de véhicule/composant/entité technique distincte <sup>(1)</sup> en vertu de la directive 70/157/CEE, modifiée en dernier lieu par la directive 96/20/CE.

of a type of vehicle/type/component/separate technical unit <sup>(1)</sup> with regard to Directive 70/157/EEC, as last amended by Directive 96/20/EC.

Réception par type N°:

Type-approval number:

e13\*70/157\*96/20\*0326\*01

Raison de l'extension:

Reason for extension:

- Adaptation de la réception aux modifications conformes à la version 96/20/CE de la directive;
- Types de véhicule supplémentaires auxquels le dispositif d'échappement de remplacement est destiné à être monté.

Section I

Section I

- |        |   |                |
|--------|---|----------------|
| 0.1.   | <b>Marque (raison sociale du constructeur):</b><br>Make (trade name of manufacturer) :  | Ray            |
| 0.2.   | <b>Type :</b><br>Type :   | E20            |
|        | <b>Dénomination(s) commerciale(s) générale(s):</b><br>General commercial description(s) :   | sans objet     |
|        | <b>Version(s) (le cas échéant) :</b><br>Version(s) (if any) :   | sans objet     |
| 0.3.   | <b>Moyen d'identification du type, s'il figure sur le véhicule/composant/entité technique distincte <sup>(1)(2)</sup> :</b><br>Means of identification of type, if marked on the vehicle type/component/separate technical unit <sup>(1)(2)</sup> : | sans objet     |
| 0.3.1. | <b>Emplacement :</b><br>Location of that marking :  | sans objet     |
| 0.4.   | <b>Catégorie de véhicule <sup>(3)</sup> :</b><br>Category of vehicle <sup>(3)</sup> :   | M <sub>1</sub> |



**0.5. Nom et adresse du constructeur :**  
 Name and address of manufacturer : Ray Metallfabrik AB  
 Lagmanshagavägen 1  
 S-51455 Ljungsarp


**0.7. Dans le cas de composants et d'entités techniques, emplacement et mode de fixation de la marque de réception CE :**  
 In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark: face inférieure du silencieux, estampé ou sur une plaquette soudée au silencieux

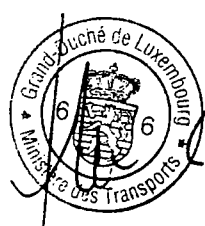
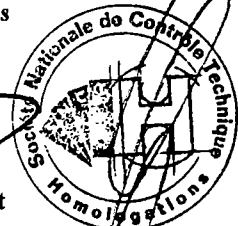
**0.8. Adresse(s) du ou des atelier(s) de montage :**  
 Address(es) of assembly plant(s) : Ray Metallfabrik AB  
 Lagmanshagavägen 1  
 S-51455 Ljungsarp

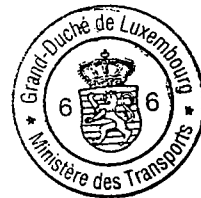
**Section II**  
 Section II

- 1. Informations supplémentaires (le cas échéant):**  
 Additional information (where applicable): voir addendum  
 see addendum
- 2. Autorité déléguée :**  
 Assigned authority : Société Nationale de Contrôle Technique - Homologations  
 L-5201 Sandweiler
- Service technique chargé des essais:**  
 Technical service responsible for carrying out the tests: Luxcontrol s.a.  
 B.P. 349  
 L-4004 Esch-sur-Alzette
- 3. Date du rapport d'essai:**  
 Date of test report: 05.11.1997
- 4. Numéro du rapport d'essai:**  
 N° of test report: LCA 51 128 022 7
- 5. Remarques (le cas échéant):**  
 Remarks (if any): voir addendum  
 see addendum
- 6. Lieu:**  
 Place: Luxembourg
- 7. Date:**  
 Date: 03 décembre 1997
- 8. Signature:**  
 Signature:

Pour la Ministre des Transports

  
**Paul SCHMIT**  
 Commissaire du Gouvernement

**1.8. Valeurs du niveau sonore :**

Sound-level values :

**- véhicule en marche :**

- moving vehicle :

74 dB(A)

**vitesse stabilisée avant accélération à :**

speed stabilized before acceleration at :

50 km/h

**- véhicule à l'arrêt :**

- stationary vehicle :

90 dB(A)

**à :**

at :

4650 min<sup>-1</sup>**1.9. Variation de la perte de charge :**

Variation in back pressure:

&lt; 25 %

**1.10. Restrictions éventuelles concernant l'utilisation et instructions de montage :**

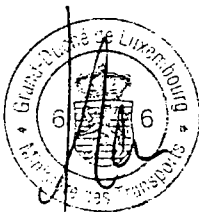
Any restrictions in respect of use and mounting requirements :

uniquement en combinaison avec le catalyseur d'origine

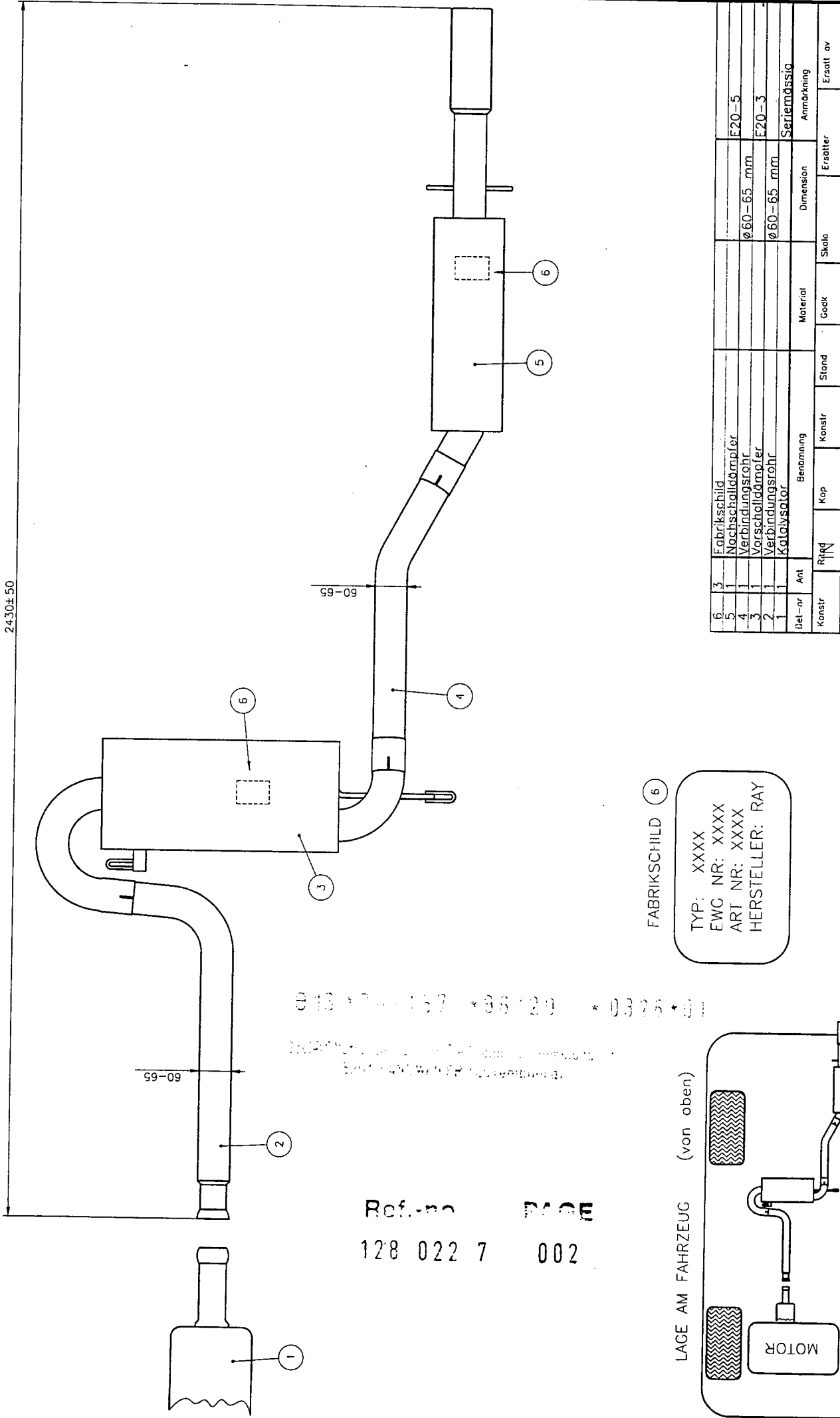
**5. Remarques :**

Remarks :

constructeur	Type véhicule	Type moteur	N° de réception	Cylindrée [cm <sup>3</sup> ]	Puissance [kW/min <sup>-1</sup> ]
Volvo	850 GLE	B5202 F	non accessible	1984	93/6250
	850GLE	B5204 FS	non accessible	1984	105/6500
	850GLE	B5252 S	e4*70/157*96/20*0528*.. e4*70/157*96/20*0529*..	2435	103/5400
	850 GLT	B5254 FS	non accessible	2435	125/6200
	S70/V70 2.0	B5202 S	e4*70/157*92/97*0351*.. e4*70/157*92/97*4110*..	1984	93/6250
	S70/V70 2.3 20V	B5234 S	non accessible	2319	120/6000
	S70/V70 2.5 20V	B5252 S	e4*70/157*96/20*0528*.. e4*70/157*96/20*0529*..	2435	106/5400
	S70/V70 2.5 20V	B5254 S	e4*70/157*92/97*0530*.. e4*70/157*92/97*0531*..	2435	125/6100



2430±50

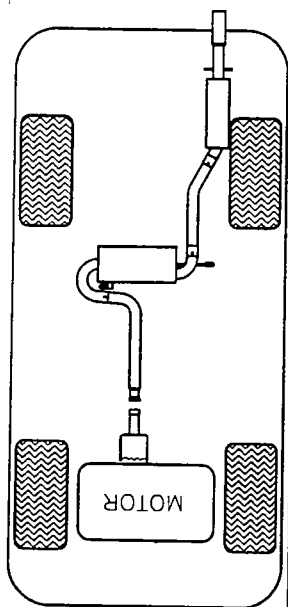


010 17-117 \*88 120 \* 0325 \* 01

Ref.no PAGE  
128 022 7 002

FABRIKSCHILD (6)  
 TYP: XXXX  
 EWC NR: XXXX  
 ART NR: XXXX  
 HERSTELLER: RAY

LAGE AM FAHRZEUG (von oben)



6	3	Fabriksschild				E20-5		
5	1	Nachschalldämpfer						
4	1	Verbindungsrohr			Ø 60-65 mm	E20-3		
3	1	Vorschalldämpfer			Ø 60-65 mm			
2	1	Verbindungsrohr						
1	1	Katalysator						
Det-nr	Ant	Benämning	Material	Dimension	Material	Anmärkning		
Konstr	Ritg	Kop	Konstr	Stand	Godk	Ersätter		
Skala	Register nr	Ersoatt ov	Register nr	Register nr	Register nr	Register nr	Register nr	
Zusammenstellung VOLVO 850 GLT					Datum 950622		F20-H	
RAY METALLFABRIK AB LJUNGSBÄR - S-51090 LJMÄRRE							Ritnings nr F20-H	

Ritnings_tillkomst	Datum	Inf	Godk
950622			
Nr	Ant	Ändring och/eller medd.-nr	Godk

## Montageanleitung für Austauschschalldämpferanlage

1. Alte Anlage demontieren. Falls Schrauben und Muttern schwer zu lösen sind, diese mit Rostlöser einsprühen (eventuell mehrmals).
2. Um ein genaues Ausrichten der Austauschschalldämpferanlage zu ermöglichen, diese zuerst komplett montieren und Schrauben und Bolzen nur leicht anziehen.
3. Auspuffanlage 100 % ausrichten. Durch leichtes Rütteln der Anlage prüfen, ob diese frei hängt.
4. Klammern, Bolzen, Klemmscheiben usw. von vorn nach hinten festziehen. Darauf achten, daß dabei die Lage der Schalldämpferanlage nicht verändert wird.
5. Motor starten und das Auspuffsystem auf Dichtheit prüfen.
6. Es empfiehlt sich, alle Befestigungen nach kurzer Betriebsdauer nochmals anzuziehen.

913 \* 7 1 / 157 \* 08 / 23 \* 0826 \* 01

1964 027 128 022 7 005  
SECHS GÄNGER ER

Ref. no PAGE

128 022 7 005 \_